



Международное агентство по атомной энергии  
**ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР**

**INF**

INFCIRC/274/Rev.1/Add.6  
27 February 1997

GENERAL Distr.

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**КОНВЕНЦИЯ О ФИЗИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЕ  
ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА**

- Часть I      Данные о положении дел по состоянию на 31 декабря 1996 года,  
стр. 1-2
- Часть II     Тексты оговорок/заявлений, сделанных во время или после  
выражения согласия на обязательность, стр. 3-5
- Часть III    Тексты оговорок/заявлений, сделанных во время подписания,  
стр. 6-8

Настоящий документ включает информацию, изложенную в документе INFCIRC/274/Rev.1/Add.5, и соответственно его заменяет.

## КОНВЕНЦИЯ О ФИЗИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЕ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА

Подписание, ратификация, принятие, одобрение государствами  
или организациями и их присоединение или правопреемство  
Положение дел по состоянию на 31 декабря 1996 года

<u>Государство/ организация</u>	<u>Дата подписания</u>	<u>Способ и дата выражения согласия на обязательность</u>	<u>Вступление в силу</u>
Австралия	22 фев. 1984 г.	ратиф. 22 сент. 1987 г.	22 окт. 1987 г.
Австрия	3 мар. 1980 г.	ратиф. 22 дек. 1988 г.	21 янв. 1989 г.
Антигуа и Барбуда		присоед. 4 авг. 1993 г.	3 сент. 1993 г.
Аргентина*	28 фев. 1986 г.	ратиф.* 6 апр. 1989 г.	6 мая 1989 г.
Армения		присоед. 24 авг. 1993 г.	23 сент. 1993 г.
Беларусь		правопреем. 9 сент. 1993 г. уведомл.*	действует с 14 июня 1993 г.
Бельгия	13 июня 1980 г. (*)	ратиф. (*) 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Болгария*	23 июня 1981 г.	ратиф.* <sup>1/</sup> 10 апр. 1984 г.	8 фев. 1987 г.
Бразилия	15 мая 1981 г.	ратиф. 17 окт. 1985 г.	8 фев. 1987 г.
Бывшая югослав- ская Республика Македония		правопреем. 20 сент. 1996 г. уведомл.	действует с 17 нояб. 1991 г.
Венгрия*	17 июня 1980 г.	ратиф.* <sup>1/</sup> 4 мая 1984 г.	8 фев. 1987 г.
Гаити	9 апр. 1980 г.		
Гватемала	12 мар. 1980 г.	ратиф. 23 апр. 1985 г.	8 фев. 1987 г.
Германия	13 июня 1980 г. (*)	ратиф. (*) 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Греция	30 мар. 1980 г.	ратиф. (*) 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Дания	13 июня 1980 г. (*)	ратиф. (*) 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Доминиканская Республика	3 мар. 1980 г.		
ЕВРАТОМ*	13 июня 1980 г.	подтв.* 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Израиль*	17 июня 1983 г.		
Индонезия	3 июля 1986 г.	ратиф.* 5 нояб. 1986 г.	8 фев. 1987 г.
Ирландия	13 июня 1980 г. (*)	ратиф. (*) 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Испания*	7 апр. 1986 г. (*)	ратиф. (*)* 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Италия*	13 июня 1980 г. (*)	ратиф. (*)* 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Канада	23 сент. 1980 г.	ратиф. 21 мар. 1986 г.	8 фев. 1987 г.
Китай		присоед. 10 янв. 1989 г.	9 фев. 1989 г.
Корея, Республика*	29 дек. 1981 г.	ратиф.* 7 апр. 1982 г.	8 фев. 1987 г.
Литва		присоед. 7 дек. 1993 г.	6 янв. 1994 г.
Лихтенштейн	13 янв. 1986 г.	ратиф. 25 нояб. 1986 г.	8 фев. 1987 г.
Люксембург	13 июня 1980 г. (*)	ратиф. (*) 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Марокко	25 июля 1980 г.		
Мексика		присоед. 4 апр. 1988 г.	4 мая 1988 г.
Монако		присоед. 9 авг. 1996 г.	8 сент. 1996 г.
Монголия*	23 янв. 1986 г.	ратиф.* <sup>1/</sup> 28 мая 1986 г.	8 фев. 1987 г.

\* Указывает, что оговорка/заявление была сдана на хранение во время подписания/ратификации/принятия/одобрения/присоединения.

(\*) Подписана/ратифицирована как государством - членом ЕВРАТОМА.  
Указывает, что оговорка/заявление впоследствии была снята.

<u>Государство/ организация</u>	<u>Дата подписания</u>	<u>Способ и дата выражения согласия на обязательность</u>		<u>Вступление в силу</u>
Нигер	7 янв. 1985 г.			
Нидерланды	13 июня 1980 г. (*)	прин. (*)*	6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Норвегия	26 янв. 1983 г.	ратиф.	15 авг. 1985 г.	8 февр. 1987 г.
Панама	18 мар. 1980 г.			
Парагвай	21 мая 1980 г.	ратиф.	6 февр. 1985 г.	8 февр. 1987 г.
Перу		присоед.*	11 янв. 1995 г.	10 февр. 1995 г.
Польша*	6 авг. 1980 г.	ратиф.*	5 окт. 1983 г.	8 февр. 1987 г.
Португалия	19 сент. 1984 г.	ратиф. (*)	6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Российская Федерация*	22 мая 1980 г.	ратиф.*	25 мая 1983 г.	8 февр. 1987 г.
Румыния*	15 янв. 1981 г.	продолж.	26 дек. 1991 г.	
Словацкая Республика		ратиф.	23 нояб. 1993 г.	23 дек. 1993 г.
Словения		правопреем. уведомл.	10 февр. 1993 г.	действует с 1 янв. 1993 г.
		правопреем. уведомл.	7 июля 1992 г.	действует с 25 июня 1991 г.
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	13 июня 1980 г. (*)	ратиф. (*)*	6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Соединенные Штаты Америки	3 мар. 1980 г.	ратиф.	13 дек. 1982 г.	8 февр. 1987 г.
Таджикистан		присоед.	11 июля 1996 г.	10 авг. 1996 г.
Тунис		присоед.	8 апр. 1993 г.	8 мая 1993 г.
Турция*	23 авг. 1983 г.	ратиф.*	27 февр. 1985 г.	8 февр. 1987 г.
Украина		присоед.	6 июля 1993 г.	5 авг. 1993 г.
Филиппины	19 мая 1980 г.	ратиф.	22 сент. 1981 г.	8 февр. 1987 г.
Финляндия	25 июня 1981 г.	прин.	22 сент. 1989 г.	22 окт. 1989 г.
Франция*	13 июня 1980 г. (*)	одобр. (*)*	6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Хорватия		правопреем. уведомл.	29 сент. 1992 г.	действует с 8 окт. 1991 г.
Чешская Республика		правопреем. уведомл.	24 мар. 1993 г.	действует с 1 янв. 1993 г.
Чили		присоед.	27 апр. 1994 г.	27 мая 1994 г.
Швейцария	9 янв. 1987 г.	ратиф.	9 янв. 1987 г.	8 февр. 1987 г.
Швеция	2 июля 1980 г.	ратиф.	1 авг. 1980 г.	8 февр. 1987 г.
Эквадор	26 июня 1986 г.	ратиф.	17 янв. 1996 г.	16 февр. 1996 г.
Эстония		присоед.	9 мая 1994 г.	8 июня 1994 г.
Югославия	15 июля 1980 г.	ратиф. продолж.	14 мая 1986 г. 28 апр. 1992 г.	8 февр. 1987 г.
Южная Африка*	18 мая 1981 г.			
Япония		присоед.	28 окт. 1988 г.	27 нояб. 1988 г.

Примечание: Конвенция вступила в силу 8 февраля 1987 года, т.е. на тридцатый день после даты передачи на хранение Генеральному директору двадцать первого документа о ратификации, принятии или одобрении в соответствии с пунктом 1 статьи 19.

Общее число: подписаний - 45  
участников - 57

## ЧАСТЬ II

### Оговорки/заявления, сделанные во время или после выражения согласия на обязательность

**Аргентина**

[6 апреля 1989 года]<sup>1/</sup>

"В соответствии с положениями пункта 3 статьи 17 Конвенции Аргентина не считает себя связанной ни одной из арбитражных процедур, изложенных в пункте 2 статьи 17 Конвенции."

(Оригинал на испанском языке; перевод Секретариата)

**Беларусь**

[9 сентября 1993 года]<sup>1/</sup>

"... не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции относительно передачи в арбитраж или направления в Международный Суд спора о толковании или применении Конвенции по просьбе любой из сторон в споре."

(Оригинал на русском языке)

**Китай**

[10 января 1989 года]<sup>1/</sup>

"Китай не будет связан двумя процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 17 указанной Конвенции."

(Оригинал на китайском языке; перевод Секретариата)

**Европейское сообщество по атомной энергии** [6 сентября 1991 года]<sup>1/</sup>

"В соответствии с пунктом 4 с) статьи 18 Конвенции [Европейское сообщество по атомной энергии] хотело бы заявить:

- а) что государствами - членами Сообщества в настоящее время являются Бельгия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Франция;
- б) что статьи 7-13 данной Конвенции не применимы к Сообществу.

Далее, в соответствии с пунктом 3 статьи 17 Конвенции [Европейское сообщество по атомной энергии] заявляет, что, поскольку лишь государства могут быть сторонами в рассматриваемых Международным Судом делах, Сообщество считает себя связанным исключительно арбитражными процедурами, предусмотренными в пункте 2 статьи 17."

(Оригинал на английском языке)

---

<sup>1/</sup> Дата сдачи на хранение оговорки/заявления.

(\*) Подписана/ратифицирована как государством - членом ЕВРАТОМА.

## **Франция**

[6 сентября 1991 года]<sup>1/</sup>(\*)

"1) Одобря Конвенцию, правительство Франции вместе с тем выражает следующую оговорку: правонарушения, изложенные в подпунктах 1 e) и 1 f) статьи 7 Конвенции, подлежат наказанию в соответствии с положениями французского уголовного законодательства.

2) Правительство Франции заявляет, что юрисдикция, о которой говорится в пункте 4 статьи 8, в отношении него устанавливаться не может, поскольку критерий юрисдикции, основанный на участии в международной перевозке ядерного материала в качестве экспортирующего или импортирующего государства, определенно не признан в международном праве и не предусмотрен во французском национальном законодательстве.

3) Согласно пункту 3 статьи 17 Франция заявляет, что она не признает компетенции Международного Суда в урегулировании споров, о которых говорится в пункте 2 этой статьи, а также не признает права Председателя Международного Суда назначать одного арбитра или более."  
(Оригинал на французском языке; перевод Секретариата)

## **Гватемала**

[23 апреля 1985 года]<sup>1/</sup>

"Республика Гватемала не считает себя связанной любой из процедур урегулирования спора, изложенных в пункте 2 статьи 17 Конвенции, который предусматривает передачу спора в арбитраж или его направление в Международный Суд для принятия решения."  
(Оригинал на испанском языке; перевод Секретариата)

## **Индонезия**

[5 ноября 1986 года]<sup>1/</sup>

"Правительство Республики Индонезии не считает себя связанным положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции и занимает позицию, что любой спор, возникающий относительно толкования или применения настоящей Конвенции, может быть передан в арбитраж или Международный Суд только с согласия всех сторон, участвующих в таком споре."  
(Оригиналы на английском и индонезийском языках; предоставлены правительством)

## **Италия**

[6 сентября 1991 года]<sup>1/</sup>(\*)

Подтверждает оговорки и заявление, сделанные по подписанию.  
(Оригинал на английском языке)

## **Корея, Республика**

[7 апреля 1982 года]<sup>1/</sup>

Подтверждает оговорку, сделанную по подписанию.  
(Оригинал на английском языке)

## **Нидерланды**

[6 сентября 1991 года]<sup>1/</sup>(\*)

"В отношении обязательства осуществлять юрисдикцию, о которой говорится в статье 10 Конвенции о физической защите ядерного материала, открытой для подписания в Вене/Нью-Йорке 3 марта 1990 года, Королевство Нидерландов делает оговорку о том, что в случаях, когда судебные власти Нидерландов не могут осуществлять юрисдикцию на основании одного из принципов, изложенных в пункте 1 статьи 8 Конвенции, Королевство будет связано этим обязательством только в том случае, если оно получило от участника Конвенции просьбу о выдаче и указанная просьба была отклонена."  
(Оригинал на английском языке)

**Перу** [11 января 1995 года]<sup>1/</sup>  
"В соответствии с положениями Статьи 17.3 Конвенции Перу не считает себя связанной какой-либо процедурой урегулирования споров, предусмотренной конвенцией."

Записка, разъясняющая оговорку, гласит:

"Сделанная Перу в документе о присоединении оговорка ... относится только к процедурам урегулирования споров, предусмотренным в пункте 2 Статьи 17, в соответствии с пунктом 3 той же статьи."  
(Оригинал на испанском языке; перевод Секретариата)

**Польша** [5 октября 1983 года]<sup>1/</sup>  
"Подтверждает оговорку, сделанную по подписании.  
(Оригинал на французском языке; перевод Секретариата)

**Российская Федерация** [25 мая 1983 года]<sup>1/</sup>  
"Подтверждает оговорку, сделанную по подписании.  
(Оригинал на русском языке; перевод Секретариата)

**Испания** [6 сентября 1991 года]<sup>1/</sup>(\*)  
"Королевство Испания заявляет в соответствии с пунктом 3 статьи 17 Конвенции, что оно не считает себя связанным процедурой урегулирования споров, предусмотренной в пункте 2 статьи 17."  
(Оригинал на испанском языке; перевод Секретариата)

**Турция** [27 февраля 1985 года]<sup>1/</sup>  
"Подтверждает оговорку, сделанную по подписании.  
(Оригинал на английском языке)

**Соединенное Королевство** [11 декабря 1991 года]<sup>1/</sup>  
"... начиная с 6 октября 1991 года действие Конвенции распространено на округа Джерси и Гернси и Остров Мэн. Таким образом, ратификационная грамота Соединенного Королевства должна толковаться как охватывающая эти округа.  
(Оригинал на английском языке)

### ЧАСТЬ III

#### Оговорки/заявления, сделанные по подписании

**Аргентина** [28 февраля 1986 года]<sup>1/</sup>  
"Согласно положениям пункта 3 статьи 17 Аргентинская Республика не считает себя связанной ни одной из процедур урегулирования споров, предусмотренных в пункте 2 статьи 17 Конвенции."  
(Оригинал на испанском языке; перевод Секретариата)

**Болгария** [23 июня 1981 года]<sup>1/</sup>  
"... с оговоркой о том, что Народная Республика Болгария не считает себя связанной пунктом 2 статьи 17 указанной Конвенции."  
(Оригиналы на французском и болгарском языках; перевод Секретариата)

**Европейское сообщество по атомной энергии** [13 июня 1980 года]<sup>1/</sup>  
"В настоящее время следующие государства являются членами Европейского сообщества по атомной энергии: Бельгия, Дания, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Соединенное Королевство, Федеративная Республика Германия и Франция.

Подписывая Конвенцию, Сообщество заявляет, что, когда оно сдаст на хранение документ об одобрении или принятии согласно статье 18 и Конвенция вступит в силу для Сообщества согласно статье 19, статьи 7-13 Конвенции к нему применяться не будут.

Кроме того, Сообщество заявляет, что, поскольку согласно статье 34 Устава Международного Суда лишь государства могут быть сторонами в рассматриваемых Судом делах, оно может быть связанным лишь процедурой арбитража, изложенной в пункте 2 статьи 17."  
(Оригинал на английском языке)

**Франция** [13 июня 1980 года]<sup>1/</sup>(\*)  
"Ссылаясь на свое заявление, содержащееся в документе CPNM/90 от 25 октября 1979 года, правительство Франции заявляет, что юрисдикция, о которой говорится в пункте 4 статьи 8, в отношении него устанавливаться не может, поскольку критерий юрисдикции, основанный на участии в международной перевозке ядерного материала в качестве экспортирующего или импортирующего государства, определенно не признан в международном праве и не предусмотрен во французском национальном законодательстве.

Согласно пункту 3 статьи 17 Франция заявляет, что она не признает компетенции Международного Суда в урегулировании споров, о которых говорится в пункте 2 этой статьи, а также не признает права Председателя Международного Суда назначать одного арбитра или более."  
(Оригинал на французском языке; перевод Секретариата)

**Венгрия** [17 июня 1980 года]<sup>1/</sup>  
"Венгерская Народная Республика не считает себя связанной пунктом 2 статьи 17 Конвенции, который предусматривает, что "любой спор подобного характера, который не может быть урегулирован способами, указанными в пункте 1, по просьбе любой стороны, участвующей в таком споре, передается в арбитраж или направляется в Международный Суд для принятия решения."  
(Оригиналы на английском и венгерском языках; предоставлены правительством)

**Израиль** [17 июня 1983 года]<sup>1/</sup>  
"В соответствии с пунктом 3 статьи 17 Израиль заявляет, что он не считает себя связанным процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 17."  
(Оригинал на английском языке)

**Италия** [13 июня 1980 года]<sup>1/</sup>(\*)  
"1) В связи со статьей 4.2  
Италия считает, что, если гарантии в том, что касается уровней физической защиты, описанных в приложении I, не получены заблаговременно, импортирующее государство-участник может предпринять соответствующие двусторонние шаги, насколько это возможно, с тем чтобы убедиться, что перевозка будет иметь место с соблюдением вышеуказанных уровней.

2) В связи со статьей 10  
Последние слова "путем судебного разбирательства в соответствии с законодательством этого государства" следует рассматривать как относящиеся ко всей статье 10.

Италия считает, что международное сотрудничество и помощь в области физической защиты и возвращения ядерного материала, а также уголовное законодательство и правила выдачи преступников должны применяться также к внутреннему использованию, хранению и перевозке ядерного материала, используемого в мирных целях. Италия также считает, что ни одно из положений, содержащихся в данной Конвенции, не должно толковаться как исключаящее возможность расширения сферы Конвенции на конференции по пересмотру, предусмотренных в статье 16."  
(Оригинал на английском языке)

**Корея, Республика** [29 декабря 1981 года]<sup>1/</sup>  
"... Правительство Республики Корея не считает себя связанным процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 17."  
(Оригинал на английском языке)

**Монголия** [23 января 1986 года]<sup>1/</sup>  
"... не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции, в соответствии с которыми споры, возникающие относительно толкования или применения настоящей Конвенции, по просьбе любой стороны, участвующей в таком споре, передаются в арбитраж или направляются в Международный Суд для принятия решения."  
(Оригинал на английском языке)



**Польша** [6 августа 1980 года]<sup>1/</sup>

"Польская Народная Республика не считает себя связанной процедурой урегулирования споров, изложенной в пункте 2 статьи 17 Конвенции."  
(Оригиналы на французском и польском языках; перевод Секретариата)

**Румыния** [15 января 1981 года]<sup>1/</sup>

"Социалистическая Республика Румыния заявляет, что она не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции о физической защите ядерного материала, которая декларирует, что любой спор относительно толкования или применения Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров или любыми другими мирными способами урегулирования споров, по просьбе любой стороны, участвующей в таком споре, передается в арбитраж или направляется в Международный Суд для принятия решения.

Социалистическая Республика Румыния считает, что такие споры могут передаваться в арбитраж или направляться в Международный Суд лишь с согласия всех сторон, участвующих в споре, в каждом отдельном случае.

Подписывая Конвенцию о физической защите ядерного материала, Социалистическая Республика Румыния заявляет, что, исходя из ее толкования, положения пункта 4 статьи 18 относятся исключительно к организациям, которым государства-члены передали полномочия вести переговоры, заключать и применять международные соглашения от их имени и пользоваться правами и выполнять обязанности, возлагаемые такими соглашениями, включая право голоса."

(Оригинал на французском языке; перевод Секретариата)

**Российская Федерация** [22 мая 1980 года]<sup>1/</sup>

"Союз Советских Социалистических Республик не считает себя связанным положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции относительно передачи в арбитраж или направления в Международный Суд спора о толковании или применении Конвенции по просьбе любой из сторон в споре."

(Оригинал на русском языке; перевод Секретариата)

**Южная Африка** [18 мая 1981 года]<sup>1/</sup>

"Согласно пункту 3 статьи 17 Южно-Африканская Республика заявляет, что она не считает себя связанной процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 17."

(Оригинал на английском языке)

**Испания** [7 апреля 1986 года]<sup>1/</sup>(\*)

"... в соответствии с пунктом 3 статьи 17 Конвенции Испания не считает себя связанной процедурой урегулирования споров, предусмотренной в пункте 2 статьи 17."

(Оригинал на испанском языке; перевод Секретариата))

**Турция** [23 августа 1983 года]<sup>1/</sup>

"Турция в соответствии с пунктом 3 статьи 17 Конвенции не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции."

(Оригинал на английском языке)